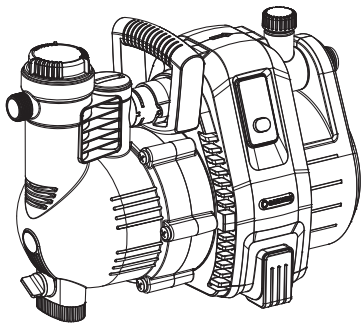
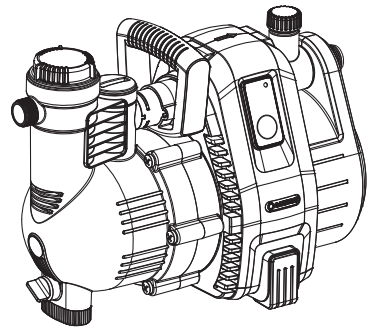
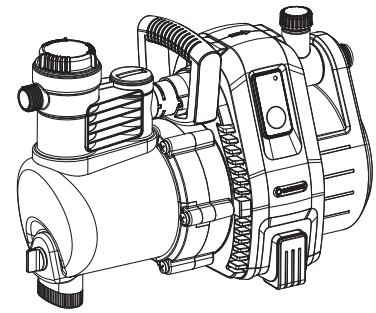
GARDENA®



4000/5 Art. 1732



5000/5 Art. 1734



6000/6 inox Art. 1736

DE **Betriebsanleitung**
Gartenpumpe

EN **Operator's Manual**
Garden Pump

FR **Mode d'emploi**
Pompe de surface pour arrosage

NL **Gebruiksaanwijzing**
Besproeiingspomp

SV **Bruksanvisning**
Bevattningspump

DA **Brugsanvisning**
Trykpumpe

FI **Käyttöohje**
Puutarhapumppu

NO **Bruksanvisning**
Hagepumpe

IT **Istruzioni per l'uso**
Pompa da giardino

ES **Instrucciones de empleo**
Bomba para jardín

PT **Manual de instruções**
Bomba de Jardim

PL **Instrukcja obsługi**
Pompa ogrodowa

HU **Használati utasítás**
Kerti szivattyú

CS **Návod k obsluze**
Zahradní čerpadlo

SK **Návod na obsluhu**
Záhradné čerpadlo

EL **Οδηγίες χρήσης**
Αντλία κήπου

RU **Инструкция по эксплуатации**
Садовый насос

SL **Navodilo za uporabo**
Vrtna črpalka

HR **Upute za uporabu**
Vrtna pumpa

SR/BS **Uputstvo za rad**
Baštenska pumpa

UK **Інструкція з експлуатації**
Садові насоси

RO **Instrucțiuni de utilizare**
Pompă de grădină

TR **Kullanma Kılavuzu**
Bahçe pompası

BG **Инструкция за експлоатация**
Градинска помпа

SQ **Manual përdorimi**
Pompë kopshti

ET **Kasutusjuhend**
Aiapump

LT **Eksploatavimo instrukcija**
Sodo siurblys

LV **Lietošanas instrukcija**
Dārza sūknis

DE *Produkthaftung*
Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir in Übereinstimmung mit dem Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden haften, die durch unsere Produkte entstehen, wenn diese unsachgemäß und nicht durch einen von uns autorisierten Servicepartner repariert wurden oder wenn keine Original GARDENA Teile oder von uns zugelassene Teile verwendet wurden.

EN *Product liability*
In accordance with the German Product Liability Act, we hereby expressly declare that we accept no liability for damage incurred from our products where said products have not been properly repaired by a GARDENA-approved service partner or where original GARDENA parts or parts authorised by GARDENA were not used.

FR *Responsabilité*
Conformément à la loi relative à la responsabilité du fait des produits défectueux, nous déclarons expressément par la présente que nous déclinons toute responsabilité pour les dommages résultant de nos produits, si lesdits produits n'ont pas été correctement réparés par un partenaire d'entretien agréé GARDENA ou si des pièces d'origine GARDENA ou des pièces agréées GARDENA n'ont pas été utilisées.

NL *Productaansprakelijkheid*
Conform de Duitse wet inzake productaansprakelijkheid verklaren wij hierbij uitdrukkelijk dat wij geen aansprakelijkheid aanvaarden voor schade ontstaan uit onze producten waarbij deze producten niet zijn gerepareerd door een GARDENA-erkende servicepartner of waarbij geen originele GARDENA-onderdelen of onderdelen die door GARDENA zijn goedgekeurd zijn gebruikt.

SV *Produktansvar*
I enlighet med tyska produktansvarslagar förklarar vi härmed uttryckligen att vi inte åtar oss något ansvar för skador som orsakas av våra produkter där produkterna inte har genomgått korrekt reparation från en GARDENA-godkänd servicepartner eller där originaldelar från GARDENA eller delar godkända av GARDENA inte använts.

DA *Produktansvar*
I overensstemmelse med den tyske produktansvarslov erklærer vi hermed udtrykkeligt, at vi ikke påtager os noget ansvar for skader på vores produkter, hvis de pågældende produkter ikke er blevet repareret korrekt af en GARDENA-godkendt servicepartner, eller hvor der ikke er brugt originale GARDENA-reservedele eller godkendte reservedele fra GARDENA.

FI *Tuotevastuu*
Saksan tuotevastuulain mukaisesti emme ole vastuussa laitteiden vaurioista, jos korjauksia ei ole tehnyt GARDENAn hyväksymä huoltoliike tai jos niiden syynä on muiden kuin alkuperäisten GARDENA-varaosien tai GARDENAn hyväksymien varaosien käyttö.

IT *Responsabilità del prodotto*
In conformità con la Legge tedesca sulla responsabilità del prodotto, con la presente dichiariamo espressamente che decliniamo qualsiasi responsabilità per danni causati dai nostri prodotti qualora non siano stati correttamente riparati presso un partner di assistenza approvato GARDENA o laddove non siano stati utilizzati ricambi originali o autorizzati GARDENA.

ES *Responsabilidad sobre el producto*
De acuerdo con la Ley de responsabilidad sobre productos alemana, por la presente declaramos expresamente que no aceptamos ningún tipo de responsabilidad por los daños ocasionados por nuestros productos si dichos productos no han sido reparados por un socio de mantenimiento aprobado por GARDENA o si no se han utilizado piezas originales GARDENA o piezas autorizadas por GARDENA.

PT *Responsabilidade pelo produto*
De acordo com a lei alemã de responsabilidade pelo produto, declaramos que não nos responsabilizamos por danos causados pelos nossos produtos, caso os tais produtos não tenham sido devidamente reparados por um parceiro de assistência GARDENA aprovado ou se não tiverem sido utilizadas peças GARDENA originais ou peças autorizadas pela GARDENA.

PL *Odpowiedzialność za produkt*
Zgodnie z niemiecką ustawą o odpowiedzialności za produkt, niniejszym wyraźnie oświadczamy, że nie ponosimy żadnej odpowiedzialności za szkody poniesione na skutek użytkowania naszych produktów, w przypadku gdy naprawa tych produktów nie była odpowiednio przeprowadzana przez zatwierdzonego przez firmę GARDENA partnera serwisowego lub nie stosowano oryginalnych części GARDENA albo części autoryzowanych przez tę firmę.

HU *Termékszavatosság*
A németországi termékszavatossági törvénnyel összhangban ezennel nyomatékosan kijelentjük, hogy nem vállalunk felelősséget a termékeinkben keletkezett olyan károkért, amelyek valamely GARDENA által jóváhagyott szervizpartner által nem megfelelően végzett javításból adódtak, vagy amely során nem eredeti GARDENA alkatrészeket vagy a GARDENA által jóváhagyott alkatrészeket használtak fel.

CS *Odpovědnost za výrobek*
V souladu s německým zákonem o odpovědnosti za výrobek tímto výslovně prohlašujeme, že nepřijímáme žádnou odpovědnost za poškození vzniklá na našich výrobcích, kdy zmíněné výrobky nebyly řádně opraveny schváleným servisním partnerem GARDENA nebo kdy nebyly použity originální náhradní díly GARDENA nebo náhradní díly autorizované společností GARDENA.

SK *Zodpovednosť za produkt*
V súlade s nemeckými právnymi predpismi upravujúcimi zodpovednosť za výrobok týmto výslovne prehlasujeme, že nenesieme žiadnu zodpovednosť za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade ktorých neboli náležité opravy vykonané servisným partnerom schváleným spoločnosťou GARDENA alebo neboli použité diely spoločnosti GARDENA alebo diely schválené spoločnosťou GARDENA.

EL *Ευθύνη προϊόντος*
Σύμφωνα με τον γερμανικό νόμο περί Ευθύνης για τα Προϊόντα, με το παρόν δηλώνουμε ρητώς ότι δεν αποδεχόμαστε καμία ευθύνη για τυχόν ζημίες που προκύπτουν από τα προϊόντα μας εάν αυτά δεν έχουν επισκευαστεί σωστά από κάποιον εγκεκριμένο συνεργάτη επισκευών της GARDENA ή εάν δεν έχουν χρησιμοποιηθεί αυθεντικά εξαρτήματα GARDENA ή εξαρτήματα εγκεκριμένα από την GARDENA.

SL *Odgovornost proizvajalca*
V skladu z nemškimi zakoni o odgovornosti za izdelke, izrecno izjavljajo, da ne sprejemamo nobene odgovornosti za škodo, ki jo povzročijo naši izdelki, če teh niso ustrezno popravili GARDENINI odobreni servisni partnerji ali pri tem niso bili uporabljeni originalni GARDENINI nadomestni deli ali GARDENINIMI homologiranimi nadomestnimi deli.

HR *Pouzdanost proizvoda*
Sukladno njemačkom zakonu o pouzdanosti proizvoda, ovime izričito izjavljujemo kako ne prihvaćamo nikakvu odgovornost za oštećenja na našim proizvodima nastala uslijed neispravnog popravka od strane servisnog partnera kojeg odobrava GARDENA ili uslijed nekorištenja originalnih GARDENA dijelova ili dijelova koje odobrava GARDENA.

RO *Răspunderea pentru produs*
În conformitate cu Legea germană privind răspunderea pentru produs, declarăm în mod expres prin prezentul document că nu acceptăm nicio răspundere pentru defecțiunile suferite de produsele noastre atunci când acestea nu au fost reparate în mod corect de un atelier de service partener, aprobat de GARDENA, sau când nu au fost utilizate piese GARDENA originale sau piese autorizate de GARDENA.

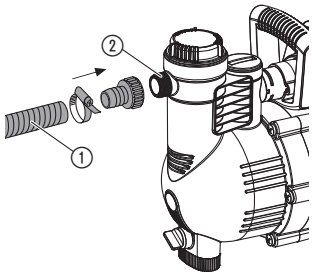
BG *Отговорност за вреди, причинени от стоки*
Съгласно германския Закон за отговорността за вреди, причинени от стоки, с настоящото изрично декларираме, че не носим отговорност за щети, причинени от нашите продукти, ако те не са били правилно ремонтирани от одобрен от GARDENA сервиз или ако не са използвани оригинални части на GARDENA или части, одобрени от GARDENA.

ET *Tootevastutus*
Vastavalt Saksamaa tootevastutusseadusele deklareerime käesolevaga selgesõnaliselt, et me ei kanna mingisugust vastutust meie toodetest tingitud kahjude eest, kui need tooted ei ole korrektselt parandatud GARDENA heakskiidetud hooldus partneri poolt või kui parandamisel ei ole kasutatud GARDENA originaalosi või GARDENA volitatud osi.

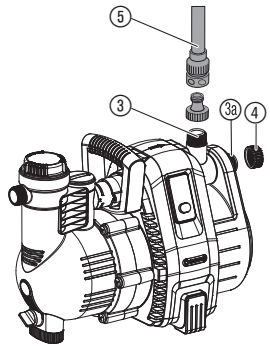
LT *Gaminio patikimumas*
Mes aiškiai pareiškiame, kad, atsižvelgiant į Vokietijos gaminių patikimumo įstatymą, neprisiimame atsakomybės dėl bet kokios žalos, patirtos dėl mūsų gaminių, jeigu jie buvo netinkamai taisomi arba jų dalys buvo pakeistos neoriginaliomis GARDENA dalimis ar nepatvirtintomis dalimis, arba jeigu remonto darbai buvo atliekami ne GARDENA techninės priežiūros centro specialistų.

LV *Atbildība par produkcijas kvalitāti*
Saskaņā ar Vācijas likumu par atbildību par produkcijas kvalitāti ar šo mēs paziņojam, ka neuzņemamies atbildību par bojājumiem, kas radušies, lietojot mūsu izstrādājumus, kuru remontu nav veicis uzņēmuma GARDENA apstiprināts apkopes partneris vai kuru remontam netika izmantotas oriģinālās GARDENA detaļas vai detaļas, kuru lietošanu apstiprinājis uzņēmums GARDENA.

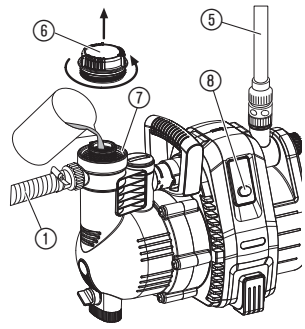
I1



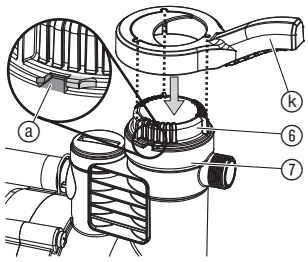
I2



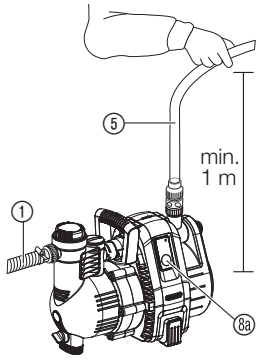
O1



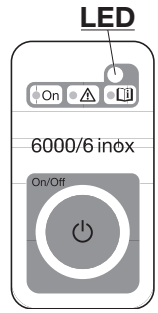
O2



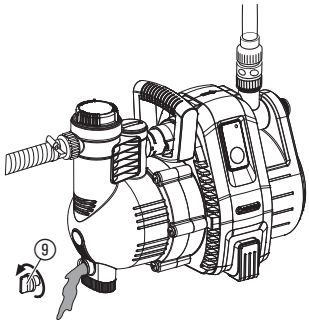
O3



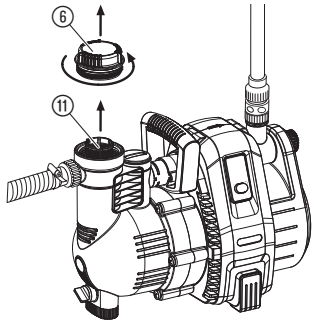
O4



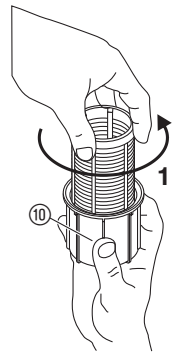
S1



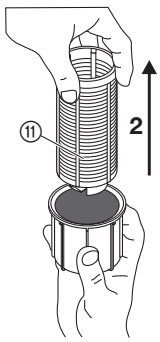
M1



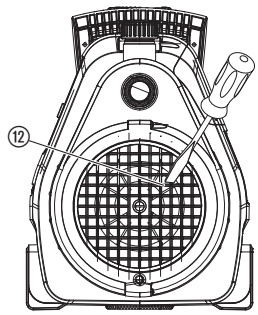
M2



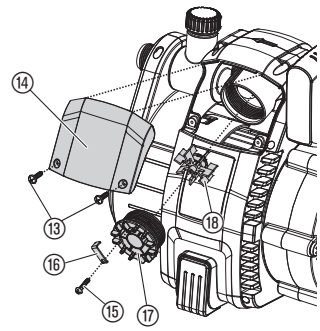
M3



T1



T2



ET

Instruktsioonide algupärandi tõlge.

Seda toodet võivad kasutada vähemalt 8 aasta vanused ja vanemad lapsed ning piiratud füüsiliste, sensoorsete või vaimsete võimetega isikud ning puudulike kogemuste ja teadmistega isikud, kui neil on järelevaataja või kui neid on toote turvalise kasutamise osas juhendatud ning nad mõistavad sellest tulenevaid ohtusid. Lapsed ei tohi tootega mängida. Puhastust ega

kasutaja poolset hooldust ei tohi lapsed teha ilma järelevaatajata. Me soovitame, et toodet kasutaks vähemalt 16-aastased isikud. Ärge mitte kunagi kasutage antud toodet, kui te olete väsinud, haige või alkoholi, uimastite või ravimite mõju all.

Otstarbele vastav kasutamine:

GARDENA aiapump on mõeldud kasutamiseks eramaja ja hobi korras hooldatavates aedades.

Pumba kasutamisel surve suurendamiseks ei tohi ületada maksimaalselt lubatud siserõhku (6 baari, survepoolel). Tõstetud väljundrõhk ja pumba rõhk tuleb omavahel liita.

- Näide: veekraani rõhk = 1,5 baari,
  max aiapumba rõhk 4000/5 = 4,5 baari,
  rõhk kokku = 6,0 baari.

Kasutatavad vedelikud:

GARDENA aiapumpa võib kasutada põhja- ja vihmavee, kraanivee ja kloori sisaldava vee pumpamiseks.

TÄHELEPANU! GARDENA aiapump ei ole mõeldud püsirežiimil töötamiseks (nt tööstuses, pidevalt töötaval ringlusrežiimil). Pumbata ei tohi sööbiva toimega, kergesti süttivaid, agressiivseid või plahvatusohtlikke vedelikke (nagu nt bensiin, petrooleum või nitrolahusti) ning soolast vett ja toiduaineid. Vedeliku temperatuur ei tohi olla kõrgem kui 35 °C.

1. OHUTUS

TÄHELEPANU!

Lugege kasutusjuhend hoolikalt läbi ja hoidke see uuesti lugemiseks alles.

Elektriohutus

OHT! Elektrilöögi oht!
Elektrilöögiga kaasnev vigastamise oht.

→ Enne täitmist, pärast kasutuse lõpetamist, enne rikete kõrvaldamist ja hooldust tõmmata pistik pistikupesast välja.

VIGASTAMISE OHT
kuuma veega!

Ainult pumbale 4000/5: Kui väljavoolu pool on kinni, võib pumba pikemat aega (> 5 min) töötamisel vesi pumbas kuumeneda, ettevaatust kuuma veega, vigastamise oht.

→ Kui väljavoolu pool on kinni, tohib pump töötada max 5 minutit.

Kui töötavale pumbale ei tule vett peale, võib vesi pumbas kuumaks minna ja kuuma vee väljavoolamise korral võib see põhjustada vigastusi.

→ Ühendada pump võrgust lahti maja kaitsest, lasta veel jahtuda ja enne uuesti kasutusele võtmist hoolitseda selle eest, et imemispoolel oleks tagatud vee pealevool.

Paigalduskoht

Toode peab saama voolutoite rikkevoolukaitselüliti (FI-lüliti, RCD) kaudu, mille nimirakendusvool on maksimaalselt 30 mA. Pumpa ei tohi kasutada, kui vees on inimesi. Samuti peab pump seisma kindlal alusel, vältimaks ümberkukkumist ja üleujutamist. Asetada pump turvalise koha peale, mis jääb pumbatavast vedelikust vähemalt 2 m kaugusele. Täiendava turvalisuse tagamiseks võib kasutada veel sobivat kaitselülitit.

→ Vajaduse korral küsige nõu elektrikult.

Pumba ühendamisel veevarustusseadmega tuleb kinni pidada spetsiifilistest sanitaarnõuetest, et vältida olmevee sattumist veevarustussüsteemi.

→ Küsige nõu sanitaarala spetsialistilt.

Ühendusjuhtmed

Andmeplaadile märgitud näitajad peavad vastama elektrivõrgu andmetele.

Kasutage ainult HD 516 nõuetele vastavaid pikendusjuhtmeid.

→ Küsige nõu elektrispetsialistilt.

→ Ärge kandke pumpa toitejuhtmest kinni hoides ega kasutage juhet pistiku väljatõmbamiseks pistikupesast.

Kehtib Austrias

Austrias peab elektriühendus vastama normile ÖVE-EM 42, T2 (2000)/1979 § 22 kooskõlas § 2022.1-ga. Seejärel võib pumpasid ujumisbasseinides jaaiatiikides kasutada vaid koos eraldustrafoga.

→ Vajadusel küsige nõu elektrikult.

Kehtib Šveitsis

Šveitsis peavad teisaldatavad masinad, mida kasutatakse vabas õhus, olema ühendatud rikkevoolukaitselülitiga.

Kontrollimine vaatluse teel

→ Enne kasutamist kontrollige alati vaatluse teel, et pumbal, eelkõige aga võrgukaablil ja pistikul ei oleks kahjustusi.

Vigastatud pumpa ei tohi kasutada.

→ Kahjustuse märkamisel lasta pump GARDENA tehnilises hoolduses või volitatud elektrikul üle kontrollida.

→ Kui selle seadme võrguühendusjuhe on kahjustada saanud, siis ohtude vältimiseks tuleb lasta see vahetada tootja või tema klienditeeninduse või kellegi sarnase kvalifikatsiooniga isiku poolt.

Märkus

→ Ärge hoidke pumpa vihma käes ja ärge laske pumbal töötada märgades või niisketes tingimustes.

Et vältida pumba kuivalt töötamist, kontrollige alati üle, et voolik oleks otsapidi pumbatavas vedelikus.

→ Täitke pump enne kasutusele võtmist alati kuni ülevooluni pumbatava vedelikuga (ca 2 kuni 3 l)!

Liiva ja muid abrasiivseid aineid sisaldava vedeliku pumpamine kiirendab pumba kulumist ja vähendab jõudlust.

Prahine vesi, nt kivid, kuuseokkad vms, võib pumpa kahjustada.

→ Mitte pumbata prahti täis vett.

Minimaalne tootlikkus on:
4000/5: 90 l/h (= 1,5 l/min);
5000/5: 200 l/h (= 3,3 l/min).
Väiksema voolukiirusega külge ühendatavaid seadmeid kasutada ei tohi.

OHT! Antud toode tekitab käitamisel elektromagnetvälja. See väli võib teatud tingimustes mõjustada aktiivsete või passiivsete meditsiiniliste implantaatide toimimist. Et välistada selliste olukordade tekkimise oht, mis võivad kutsuda esile raskeid või surmavaid vigastusi, peaksid meditsiinilise implantaadiga isikud enne antud toote kasutamist konsulteerima oma arsti ja implantaadi tootjaga.

OHT! Väiksemaid osi on võimalik kergesti alla neelata. Plastikkoti tõttu esineb lämbumise oht väikelastele. Hoidke väikelapsed montaaži ajal eemal.

2. KASUTUSELE VÕTMINE

Pumba paigaldamine:

Paigalduskoht peab olema stabiilne ja kuiv, kuna pump peab seisma kindlalt.

→ Asetada pump turvalise koha peale, mis jääb pumbatavast vedelikust vähemalt 2 m kaugusele.

Pump tuleb asetada kohta, kus on madal õhuniiskus ja õhutusavade juures on küllaldane õhuvahetus. Kaugus seinteni peab olema vähemalt 5 cm. Õhutusavade kaudu ei tohi sisse tulla mustust (nt liiva ega mulda).

Vooliku ühendamine imemispoolega [joonis I1]:

Ärge kasutage sissevoolu poolel veevoolikute pistikühendusi. Imemisvoolik peab olema vaakumile vastupidav, kasutada nt **GARDENA imemisvooliku komplekti, art. nr. 1411**.

Imemisaja lühendamiseks pumba käivitamisel soovitame kasutada tagasivooluklapiga varustatud imemisvoolikut, mis takistab pumba väljalülitamisel voolikus oleva vee tagasivoolamist.

1. Ühendada vaakumile vastupidav imemisvoolik ① imemispoole ühendusega ② ja keerata õhukindlalt kinni.
2. Kui imemiskõrgus on üle 4 m, tuleb imemisvoolik täiendavalt ① kinnitada (nt puuvaia külge siduda).
   Nii ei lange imemisvooliku raskus pumbale.

Vooliku ühendamine survepoolega [joonis I2]:

Pumba survepoolel on 2 ühendust ③/③a. Pumba sellele ühendusele, mida ei kasutata ④, panna peale sulgur, mille võib 2 vooliku ühenduse juurest maha keerata.

Pumba ühenduste ③/③a on 33,3 mm (G 1") keere, mille külge saab ühendada GARDENA veevoolikute süsteemist 13 mm (1/2"), 16 mm (5/8") või 19 mm (3/4") voolikuid.

Pumba optimaalse tootlikkuse saavutamiseks kasutada 19 mm (3/4") voolikuid ja GARDENA pumbaliitmiku komplekti, **art. nr. 1752**, või 25 mm (1") voolikuid ja **GARDENA sisekeermega kiirühendusliitmikku, art. nr. 7109/kiirühendusliitmikku, art. nr. 7103**.

→ Ühendada survevoolik ⑤ survepoole ühendusega ③/③a.

Kui paralleelselt ühendatakse rohkem kui 2 voolikut/seadet, soovitame kasutada **GARDENA kaksik-liitmikku või nelja väljundiga veejagajat, art. nr. 8193/8194, GARDENA kaksikliitmikku, art. nr. 940**, mis pannakse otse survepoole ühenduse külge ③/③a.

3. KÄSITSEMINE

Vedeliku pumpamine [joonis O1/O2]:

OHT! Elektrilöögi oht!
Elektrivooluga vigastamise oht.
→ Enne täitmist tõmmata aiapumba pistik pistikupesast välja.

TÄHELEPANU!
→ Enne pumba kasutuselevõtmist täita pump alati kuni ülevooluni (ca 2 kuni 3 l) aeglaselt teisaldatava vedelikuga.

1. Keerata täiteava ⑦ kork ⑥ kaasasoleva võtme abil ⓚ vastupäeva lahti.
2. Lasta pumbatavat vedelikku (ca 2 kuni 3 l) täiteava ⑦ kaudu kuni ülevooluni sisse.
3. Keerata kork ⑥ võtme abil ⓚ päripäeva **ainult** kuni piirikuni ⓐ kinni (mitte keerata üle).
4. Avada survevooliku sulgeventiilid (külge ühendatud seadmed, veestopp vms).
5. Lasta survevoolikusse ⑤ jäänud vesi välja, et õhk saaks imemisel välja minna.
6. **Pumba 4000/5 sisselülitamine:**
   Tõsta survevoolik ⑤ vähemalt 1 m kõrgusele pumba kohal üles, vajutada sisse-/väljalülitit ⑧ *(sisse-/väljalüliti vilgub)* ja oodata kuni pump hakkab imema.

→ Kui pump ei hakka ca 5 minuti pärast pumpama, lülitada pump välja (vajutada sisse-/väljalülitit ⑧) (vt 6. TÕRGETE KÕRVALDAMINE).

6. **Pumba 5000/5; 6000/6 inox sisselülitamine [joonis O3/O4]:**
   Tõsta survevoolik ⑤ pumba juures vähemalt 1 m kõrgusele, ühendada võrgupistik, vajutada sisse/-väljalülitit ⑧a *(LED roheline tuli põleb)* ja oodata, kuni pump hakkab imema.

Kui pump ei ole ca 20 sekundit pumbanud, süttib LED oranž tuli.
Kui pump ei ole ca 5 minutit (5000/5)/ca 6 minutit (6000/6 inox) pumbanud, süttib LED punane tuli ja pump lülitub automaatselt välja (vt 6. TÕRGETE KÕRVALDAMINE).
→ Kui pump ei lülitu 5 min pärast automaatselt välja, tuleb pump välja lülitada käsitsi ja kontrollida imivooliku tihedust.

Antud maksimaalne 8 m imemiskõrgus saavutatakse vaid siis, kui pump on täiteava ⑦ kaudu kuni ülevooluni täidetud ja survevoolikut ⑤ hoitakse nii sel ajal kui ka imemise ajal nii kõrgel, et pumbast ei saa vett survevooliku ⑤ kaudu välja tulla.

Erirežiim:

Täiendavaid elektrilisi lülitusseadmeid (nt kaugjuhtimisseadmed, rõhulülitid) võib kasutada ainult erirežiimil.

Erirežiimi aktiveerimine:

1. Sisselülitamisel vajutada nuppu On/Off (sisse-/väljalülitit) ⑧a ja hoida seda 8 sekundit allavajutatult.
   Esimese 5 sekundi jooksul roheline LED tuli põleb, seejärel vilgub LED 3 sekundit.
2. Kui roheline LED tuli hakkab 8 sekundi pärast jälle põlema, lasta nupp On/Off (sisse-/väljalülitit) ⑧a lahti.

Erirežiimi deaktiveerimine:

1. Ühendada võrgupistik pingestatud pistikupesaga.
   Pump hakkab automaatselt tööle.
2. Vajutada sisse-/väljalülitit ⑧a.
   Pump lülitub välja.
3. Hoida sisse-/väljalülitit ⑧a sisselülitamisel 8 sekundit allavajutatult, kuni roheline LED tuli enam ei vilgu.

Pumba safe-funktsioon:

Pumba safe-funktsioon annab LED oleku indikaatori kaudu märku sellest, kui vett enam ei voola. Lisaks kaitseb **kuivalt töötamise kaitse** pumpa kahjustuste eest, kui survepool on liiga kaua kinni (nt ventiilid on kinni) või kui vesi on otsas (nt tsistern on tühi).

LED roheline tuli põleb:	**tavarežiim**
LED oranž tuli vilgub:	**vett ei voola vähemalt juba 20 sekundit**
LED punane tuli põleb:	**vett ei voola vähemalt juba 5 minutit (pump lülitas automaatselt välja)**
LED punane tuli põleb:	**alarm, pump käivitus ilma vee läbivooluta 3 korda 20 minuti jooksul; (pump jahtub ja seda ei saa 5 minutit enam käivitada, seejärel süttib LED punane tuli)**

4. HOIULEPANEK

Kasutuselt kõrvaldamine [joonis S1]:

Enne külmaperioodi tulekut tuleb aiapump viia külmakindlasse kohta.

1. Keerata vee tühjenduskork ⑨ lahti.
   Aiapump jookseb tühjaks.
2. Viia pump külmakindlasse kohta.

Kasutuselt kõrvaldamine:
(vastavalt direktiivile 2012/19/EL)



Toodet ei tohi kasutuselt kõrvaldada koos tavaliste olmejäätmetega. Selle peab kasutuselt kõrvaldama vastavalt kehtivatele kohalikele keskkonnakaitse eeskirjadele.

TÄHELEPANU!
Kõrvaldage toode kasutuselt oma kohaliku taaskasutuse kogumisjaama kaudu või selle abil.

5. HOOLDUS

OHT! Elektrilöögi oht!
Elektrivooluga vigastamise oht.
→ Enne hooldustööde alustamist tõmmata võrgupistik pistikupesast välja.

Filtri puhastamine [joonis M1]:

Kui filter on ummistunud, tuleb see ära puhastada.

1. Niisugusel juhul tuleb kõik sulgeventiilid sulgeda.
2. Filtripesa ⑥ eemaldada.
3. Filter vertikaalselt välja tõmmata.
4. Anumat ⑩ paigal hoides keerata filtrit ⑪ kellaosutile vastassuunas **1** ning tõmmata ta välja **2** (bajonett-ühendus) **[joonis M2/M3]**.
5. Anum ⑩ puhastada voolava vee all ja filter ⑪ harjata pehme harjaga.
6. Filter monteerida uuesti vastupidises järjekorras.

Aiapumba läbiloputamine:

Kui kloori sisaldav basseinivesi on välja pumbatud, tuleb pump läbi loputada.

1. Pumbata leiget vett (max 35 °C), millele võib lisada õrnatoimelist puhastusvahendit (nt nõudepesuvahendit), kuni vesi muutub selgeks.
2. Jäägid kõrvaldada jäätmekäitlusseadusega ettenähtud korras.

6. TÕRGETE KÕRVALDAMINE

OHT! Elektrilöögi oht!
Elektrivooluga vigastamise oht.
→ Enne rikete kõrvaldamist tõmmata aiapumba pistik pistikupesast välja.

Tiiviku blokeeringu kõrvaldamine [joonis T1]:

Prahiga kinni jäänud tiiviku saab uuesti liikuma panna.

→ Keerata tiiviku kruvi ⑫ kruvikeerajaga.
Nii hakkab kinni jäänud tiivik uuesti liikuma.

Läbivoolu anduri puhastamine [joonis T2]:

Kui läbivoolu andur on ummistunud, võivad veateated olla valed (LED oranž tuli vilgub).

1. Keerata mõlemad kruvid ⑬ lahti.
2. Võtta kate ⑭ maha.
3. Keerata kaitsekruvi ⑮ lahti ja võtta turvaklamber ⑯ maha.
4. Keerata kaas ⑰ vastupäeva maha.

5. Võtta tiivik ⑱ maha ja puhastada. Puhastada läbivoolu anduri korpus.
6. Paigaldada tiivik ⑱ koos metallosaga paigaldamise suunas tagasi.
7. Keerata kaas ⑰ päripäeva peale.
8. Kinnitada turvaklambriga ⑯ varustatud kaas ⑰ kaitsekruviga ⑮.
9. Kõigepealt panna kate ⑭ ülevalt peale ja siis keerata alt mõlema kruviga ⑬ kinni.

Probleem	Võimalik põhjus	Kõrvaldamine
Pump töötab, aga ei ime	Pump imeb ühenduskohas õhku sisse.	→ Tihendada survepoole ühendused õhukindlalt.
	Imemisvoolik lekib või on kahjustunud.	→ Kontrollida, kas imemisvoolikul on kahjustusi ja tihendada õhukindlalt.
	Pumpa ei täidetud pumbatava vedelikuga.	→ Täita pump (vt **3. KÄSITSEMINE**).
	Täidetud vedelik voolab imemise alguses survepoolele ühendatud vooliku kaudu ära.	1. Täita pump uuesti (vt **3. KÄSITSEMINE**). 2. Pumba uuesti kasutusse võtmisel hoida survevoolikut ca 1 m kõrgusel pumba kohal üleval, kuni pump hakkab imema.
	Vaakumile täiesti vastupidava ühenduse annavad GARDENA imemisvoolikud (vt **7. LISATARVIKUD**).	
	Täiteava ⑦ ühendus ⑥ lekib.	→ Kontrollida tihendit (vajaduse korral asendada uuega) ja keerata ühendus tugevalt kinni (mitte tangidega).
	Õhk ei saa välja tulla, kuna survepool on kinni või survevoolikus on veel vett sees.	→ Avada survevooliku sulgeventiilid (nt düüs) või teha survevoolik tühjaks või ühendada imemise alguses pumba küljest lahti.
	Ooteajast ei peetud kinni.	→ Lülitada pump sisse ja oodata 5 minutit.
	Imemisvooliku imemisfilter või tagasivooluklapp on ummistunud.	→ Puhastada filter või tagasivooluklapp.
	Imemiskõrgus on liiga suur.	→ Vähendada imemiskõrgust.
	Muude imemisega seotud probleemide puhul kasutada GARDENA tagasivooluklapiga imemisvoolikuid (vt **7. LISATARVIKUD**) ja täita enne kasutusele võtmist täiteava ⑦ kaudu pumbatava vedelikuga.	
Pumba mootor töötab, vedeliku hulk või rõhk vähenevad järsult	Imemisvooliku imemisfilter on tühi.	→ Drosseldada pumba tööd survepoolel reguleerimisventiiliga, nt GARDENA **art. nr. (2)977.**
	Imemisfilter või tagasivooluklapp on ummistunud.	→ Puhastada filter või tagasivooluklapp.
	Lekk imemispoolel.	→ Kõrvaldada leke.
	Tiivik on blokeeritud.	→ Kõrvaldada tiiviku blokeering.
Pumba mootor ei käivitu või seiskub töö ajal äkki	Elektrikatkestus.	→ Kontrollida kaitset ja juhtmeid.
	Termokaitselüliti lülitas mootori ülekuumenemise/ülekoormuse tõttu välja.	→ Hoolitseda piisava jahutuse/ventilatsiooni eest ja puhastada tiiviku ümbrus.
	Elektriline rike.	→ Pump tuleb saata GARDENA teenindusse.
5000/5; 6000/6 inox: pump pumpab ja LED oranž tuli vilgub	Läbivoolu andur on ummistunud.	→ Puhastada läbivoolu andur.
5000/5; 6000/6 inox: pump lülitub välja ja LED punane tuli põleb.	Pump oli ca 5 min ilma veeta või leke imemispoolel.	→ Hoolitseda vee pealevoolu eest või kontrollida imemisvoolikut ja käivitada pump uuesti.
	Pump töötas ca 5 min kinnise survepoolega.	→ Avada survepool ja käivitada pump uuesti.

JUHIS: Palun pöörduge muude rikete korral oma GARDENA teeninduskeskusesse. Parandusi tohivad teha ainult GARDENA teeninduskeskused ning GARDENA poolt volitatud spetsialiseerunud jaemüüjad.

7. LISATARVIKUD

GARDENA imemisvoolikud	Murdmiskindlad ja vaakumile vastupidavad, valikuliselt meetrikaup, **art. nr. 1720/1721** (19 mm (3/4") / 25 mm (1")) ilma ühendusarmatuurideta või kindla pikkusega, **art. nr. 1411/1418** koos ühendusarmatuuridega.	
GARDENA imemisvooliku kinnituskomplekt	Imemispoolega ühendamiseks.	**art. nr. 1723/1724**
GARDENA pumbaliitmiku komplekt	Survepoolega ühendamiseks.	**art. nr. 1750/1752**
GARDENA imemisfilter tagasivooluklapiga	Imemisvoolikuga (meetrikaup) ühendamiseks.	**art. nr. 1726/1727/1728**
GARDENA elektrooniline manomeeterlüliti	Lülitab pumba sõltuvalt töörõhust automaatselt sisse ja välja. Kuivkäigu kaitsega. Installida ühele kummastki väljavoolust. (**art. nr. 1734/1736** puhul tuleb selleks aktiveerida erirežiim).	**art. nr. 1739**
Pumbale 4000/5: GARDENA kuivkäigu kaitse	Kaitseb pumpa kuivalt töötamisel kahjustuste eest, kui pumbatavat vedelikku ei tule peale.	**art. nr. 1741**
GARDENA imemisvoolik	Pumba vaakumile vastupidavaks ühendamiseks rammkaevu või jäikade torude külge. Pikkus 0,5 m, 33,3 mm, (G 1) sisekeere mõlemas otsas.	**art. nr. 1729**

8. TEHNILISED ANDMED

Aiapump	Ühik	Väärtus 4000/5 (art. nr. 1732)	Väärtus 5000/5 (art. nr. 1734)	Väärtus 6000/6 inox (art. nr. 1736)
Nimivõimsus	W	1.100	1.300	1.300
Max jõudlus	l/h	4.000	5.000	6.000
Max rõhk/pumpamiskõrgus	bar/m	4,5/45	5,0/50	5,5/55
Max imemiskõrgus	m	8	8	8
Lubatud siserõhk (survepoolel)	bar	6	6	6
Võrgupinge/Võrgusagedus	V (AC)/Hz	220 – 240/50	220 – 240/50	220 – 240/50
Ühendusjuhe	m	1,5; H07RN-F	1,5; H07RN-F	1,5; H07RN-F
Kaal	kg	11	11,5	13,5
Müravõimsustase L_{WA} [1] mõõdetud/garanteeritud	dB (A)	77 / 80	77 / 80	75 / 78
Määramatus k_{WA}		3	3	3

Mõõtemeetod vastavalt: [1] 2000/14/EG

9. TEENINDUS/GARANTII

Teenindus:

Palun võtke ühendust tagaküljel toodud aadressil.

Garantiideklaratsioon:

Garantiinõude korral ei nõuta teilt pakutud teenuste eest tasu.

GARDENA Manufacturing GmbH annab kõigile GARDENA uutele originaaltoodetele 2 aastat garantiid alates esmasest ostust edasimüüjalt, kui tooteid on kasutatud eranditult isiklikuks tarbeks. Teisesturult omandatud toodete osas käesolev tootja garantii ei kehti. Antud garantii puudutab kõiki olulisi tootel esinevaid puudusi, mis on tõendatult tekkinud materjali- või tootmisvigade tagajärjel. Kui see garantii kuulub täitmisele, siis kas tarnitakse täisfunktsionaalne asendustoode või parandatakse meile saadetud toode tasuta; jätame endale õiguse valida kahe nimetatud variandi vahel. Teenusele kehtivad järgmised eeldused.

- Toodet on kasutatud sihtotstarbeliselt, järgides kasutusjuhendis toodud soovitusi.
- Ei ostja ega kolmandad isikud ei ole püüdnud toodet avada või parandada.
- Käitamisel kasutati ainult GARDENA varu- ja kuluosade originaale.
- Ostu tõendava dokumendi esitamine.

Osade ja komponentide tavapärane kulumine (näiteks teradel, terade kinnitusdetailidel, turbiinidel, valgustusseadmetel, kiil- ja hammasrihmadel, tiivikutel, õhufiltritel, süüteküünaldel), visuaalsed muutused ning kuluosad ja kulumaterjalidest osad on garantiist välistatud.

Tootja garantii piirdub asendustarne ja parandamisega vastavalt eespool-nimetatud tingimustele. Teised meie kui tootja vastu suunatud nõuded, näiteks kahju hüvitamiseks, ei ole tootja garantiiga põhjendatud. Käesolev tootja garantii **ei** puuduta loomulikult edasimüüja/müüja vastu esitatavaid seadustes ja lepingutes sätestatud garantii täitmisnõudeid.

Tootja garantii puhul kohaldatakse Saksamaa Liitvabariigi õigusnorme.

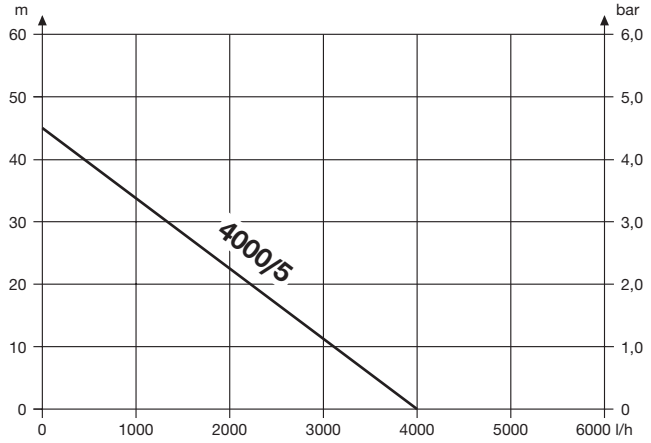
Garantiijuhtumi korral saatke palun defektne toode koos ostu tõendava dokumendi koopia ja vea kirjeldusega piisavalt frankeerituna GARDENA teeninduse aadressile.

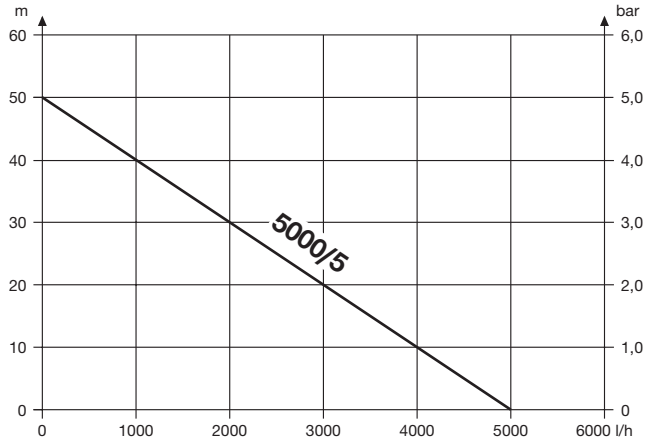
Kuluosad:

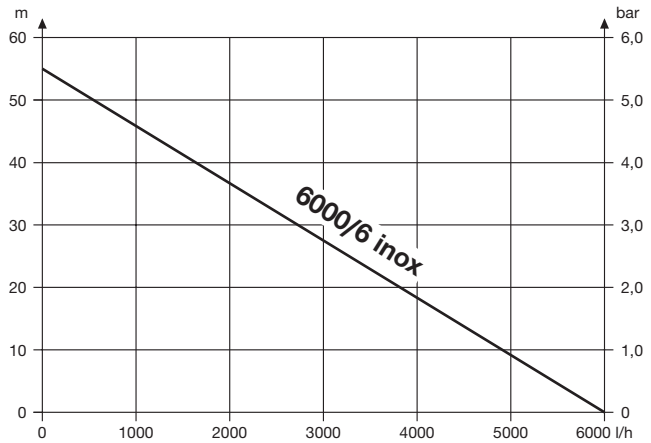
Tiivikule (kuluv osa) garantii ei kehti.

ET

Pumpen-Kennlinien
Performance characteristics
Courbes de performance
Prestatiegrafiek
Kapacitetskurva
Ydelses karakteristika
Pumpun ominaiskäyrä
Pumpekarakteristikk
Curva di rendimento
Curva característica de la bomba
Características de performance
Charakterystyka pompy
Szivattyú-jelleggörbe
Charakteristika čerpadla
Charakteristiky čerpadla
Χαρακτηριστικό διάγραμμα
Кривая производительности насоса
Karakteristika črpalka
Obilježja pumpe
Karakteristika pumpe
Крива характеристики насоса
Caracteristică pompă
Pompa karakter eğrisi
Помпена характеристика
Fuqia e pompës
Pumba karakteristik
Siurblio charakteristinė kreivė
Sūkņa raksturlīkne







DE EU-Konformitätserklärung

Der Unterzeichnende bestätigt als Bevollmächtigte des Herstellers, der GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Schweden, dass das (die) nachfolgend bezeichnete(n) Gerät(e) in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllt/erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des (der) Geräte(s) verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

EN EC Declaration of Conformity

The undersigned hereby certifies as the authorized representative of the manufacturer, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Sweden, that, when leaving our factory, the unit(s) indicated below is/are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the unit(s) is/are modified without our approval.

FR Déclaration de conformité CE

Le soussigné déclare, en tant que mandataire du fabricant, la GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Suède, qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce(s) produit(s) sans l'accord express de notre part supprime la validité de ce certificat.

NL EU-conformiteitsverklaring

De ondergetekende bevestigt als gevolmachtigde van de fabrikant, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Zweden, dat het/de onderstaand vermelde apparaat/apparaten in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoet/voldoen aan de eisen van de geharmoniseerde EU-richtlijnen, EU-veiligheidsnormen en productspecifieke normen. Bij een niet met ons afgestemde verandering van het apparaat/de apparaten verliest deze verklaring haar geldigheid.

SV EU-försäkran om överensstämmelse

Undertecknad intygar som befullmäktigad företrädare för tillverkaren, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Sverige, att nedan angiven apparat/nedan angivna apparater i det utförande vi har släppt på marknaden, uppfyller fordringarna i de harmoniserade EU-direktiven, EU-säkerhetsstandarderna och de produktspecifika standarderna. Denna försäkran upphör att gälla vid en ändring av apparaten/apparaterna som inte har stämts av med oss.

DA EU-overensstemmelseserklæring

Underskriveren bekræfter som fuldmægtig for producenten, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Sverige, at det (de) efterfølgende betegnede apparat(er) i den af os markedsførte udførelse opfylder kravene i de harmoniserede EU-direktiver, EU-sikkerhedsstandarder og produktspecifikke standarder. Foretages en ændring af apparatet/apparaterne, der ikke er aftalt med os, mister denne erklæring sin gyldighed.

FI EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus

Allekirjoittanut vahvistaa valmistajan, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Tukholma, Ruotsi, valtuuttamana henkilönä, että seuraava laite täyttää/seuraavat laitteet täyttävät meidän toimittamassa mallissa yhdenmukaistettujen EU-direktiivien, EU-turvallisuusmääräysten ja tuotekohtaisten standardien vaatimukset. Laitteen/laitteiden muutoksissa, joista ei ole sovittu meidän kanssamme, menettää tämä selvitys voimassaolonsa.

IT Dichiarazione di conformità UE

Il sottoscritto, in quanto soggetto autorizzato dal produttore, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stoccolma, Svezia, dichiara che l'apparecchio/gli apparecchi di seguito denominato/i, nella versione da noi immessa in commercio, soddisfa/no i requisiti delle direttive UE armonizzate, degli standard di sicurezza europei e degli standard specifici per il prodotto.
La presente dichiarazione perde di validità in caso di modifica dell'apparecchio/degli apparecchi non concordata con noi.

ES Declaración de conformidad de la UE

El firmante confirma, en calidad de apoderado del fabricante GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Estocolmo (Suecia), que el/los aparato(s) mencionado(s) a continuación cumple(n), en la versión lanzada al mercado por nuestra empresa, los requisitos de las directivas de la UE armonizadas, los estándares de seguridad de la UE y los estándares específicos del producto.
La presente declaración perderá su validez si se modifica(n) el/los aparato(s) sin previa aprobación por nuestra parte.

PT Declaração CE de Conformidade

O abaixo-assinado, na qualidade de representante do fabricante, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Schweden, confirma que o(s) aparelho(s) a seguir designado(s) no modelo lançado por nós no mercado cumpre/cumprem os requisitos das diretivas UE harmonizadas, as normas de segurança UE e as normas específicas para estes produtos.
Esta declaração perde a sua validade se forem realizadas alterações no(s) aparelho(s) sem o nosso consentimento.

PL Deklaracja zgodności UE

Niżej podpisany potwierdza jako upoważniony przedstawiciel producenta, spółki GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Sztokholm, Szwecja, że określone poniżej urządzenie/-nia w wersji wprowadzonej przez nas do obrotu spełnia/-niają wymogi zharmonizowanych dyrektyw UE, norm bezpieczeństwa UE oraz norm dotyczących konkretnych produktów.
Niniejsza deklaracja traci ważność w przypadku wprowadzania nieuzgodnionych z nami zmian urządzenia/ń.

HU EU megfelelőségi nyilatkozat

Az alulírott, a GARDENA Germany AB, Pf. 7454, S-103 92, Stockholm, Svédország megbízotti minőségében megerősíti, hogy az általunk alábbi kivitelben forgalomba hozott, lent nevezett eszköz(ök) megfelel(nek) az uniós irányelvekkel összhangba hozott nemzeti előírások követelményeinek, az EU biztonsági szabványainak és a konkrét termékre vonatkozó szabványoknak.
Az eszköz(ök)nek velünk nem egyeztetett módosítása esetén ez a nyilatkozat érvényét veszti.

CS EU prohlášení o shodě

Podepsaná osoba zplnomocněná výrobcem GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Švédsko potvrzuje, že v následujícím uvedený(-é) přístroj(-e) v provedení námi uvedeném na trh splňuje/splňují požadavky směrnic EU, bezpečnostních norem EU a norem specifických pro výrobek. V případě změny přístroje(-ů), která s námi nebyla dohodnuta, ztrácí toto prohlášení svou platnost.

SK EÚ vyhlásenie o zhode

Dolu podpísaný potvrdzuje, ako splnomocnený zástupca výrobcu, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Štokholm, Švédsko, že ďalej označené zariadenie/a vo vyhotovení uvedenom na trh spĺňa/jú požiadavky harmonizovaných smerníc EÚ, bezpečnostných štandardov EÚ a predpisov, špecifických pre dané výrobky. Pri zmene zariadenia/zariadení, ktorá nebola odsúhlasená našou spoločnosťou, stráca toto vyhlásenie platnosť.

EL Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ

Ο υπογεγραμμένος βεβαιώνει ως πληρεξούσιος του κατασκευαστή, της εταιρείας GARDENA Germany AB, Τ.Θ. 7454, S-103 92, Στοκχόλμη, Σουηδία, ότι η (οι) παρακάτω αναφερόμενη(ες) συσκευή(ές) στην έκδοση που τίθεται από εμάς σε κυκλοφορία πληροί/πληρούν τις απαιτήσεις των εναρμονισμένων οδηγιών της ΕΕ, προτύπων ασφαλείας της ΕΕ και των ειδικών για το προϊόν προτύπων. Σε περίπτωση τροποποίησης της (των) συσκευής(ών) χωρίς προηγούμενη συνεννόηση με την εταιρεία μας παύει να ισχύει η δήλωση.

SL Izjava EU o skladnosti

Spodaj podpisani kot pooblaščenec proizvajalca GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Švedska, potrjuje, da v nadaljevanju označene naprave v izvedbi, v kakršni smo jih dali v promet, izpolnjujejo zahteve usklajenih direktiv EU, varnostnega standarda EU in standardov, ki veljajo za posamezne izdelke. V primeru spremembe naprave, ki ni usklajena z nami, ta izjava neha veljati.

HR EU izjava o sukladnosti

Dolje potpisani kao opunomoćenik proizvođača, tvrtke GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Švedska, potvrđujemo da niže navedeni uređaj(i) odgovarajuće izvedbe koji/koje smo iznijeli na tržište ispunjavaju kriterije usklađenih direktiva EU i sigurnosnih standarda EU kao i standarda koji se tiču proizvoda. Ova izjava gubi valjanost u slučaju izmjena uređaja koje nisu prethodno ugovorene s nama.

RO Declarație de conformitate UE

Semnatarul, în calitatea sa de împuternicit al producătorului GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Suedia, confirmă că aparatul (aparatele) descrise în cele ce urmează, în execuția pusă de noi pe piață îndeplinește (îndeplinesc) cerințele directivelor armonizate UE, ale standardelor de siguranță UE și ale standardelor specifice produsului.
În cazul modificării fără aprobarea noastră prealabilă a aparatului (aparatelor), această declarație își pierde valabilitatea.

BG ЕС-Декларация за съответствие

Долуподписаният удостоверява като пълномощник на производителя GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Стокхолм, Швеция, че по-долу описаният(ите) уред(и) във варианта на изпълнение пуснат от нас на пазара изпълнява/изпълняват изискванията на хармонизираните ЕС-директиви, ЕС-норми за безопасност и специфичните норми за продукцията. В случай на промяна на уреда(ите), която не е съгласувана с нас, тази декларация губи своята валидност.

ET EL-i vastavusdeklaratsioon

Allakirjutanu kinnitab tootja, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Rootsi, poolt volitatud isikuna, et järgnevalt nimetatud seade (seadmed) täidab (täidavad) meie poolt turule toodud versiooni kujul harmoneeritud EL-i direktiivide, EL-i ohutusstandardite ja tootepõhiste standardite nõuded. Seadmel (seadmetel) meiega kooskõlastamata muudatuse tegemise korral kaotab käesolev deklaratsioon oma kehtivuse.

LT ES atitikties deklaracija

Pasirašantysis, kaip gamintojo, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stokholmas, Švedija, įgaliotasis atstovas patvirtina, kad žemiau nurodyto(-ų) prietaiso(-ų) modeliai, kurie buvo pagaminti mūsų gamyklose, atitinka darniąsias ES direktyvas, ES saugumo standartus ir specifinius gaminio standartus. Atlikus bet kokį prietaiso(-ų) pakeitimą, kuris nėra suderintas su mumis, ši deklaracija praranda galiojimą.

LV ES atbilstības deklarācija

Zemā parakstījusies persona kā ražotāja, uzņēmuma GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stokholma, Zviedrija, pilnvarotais pārstāvis apstiprina, ka tālāk norādītā(-s) ierīce(-s) izpildījumā, kādā mēs to (tās) esam laiduši tirgū, atbilst saskaņotajām ES direktīvām, ES drošības standartiem un konkrētajam produktam noteiktajiem standartiem.
Ierīcē(-s) veicot ar mums nesaskaņotas izmaiņas, šī deklarācija zaudē savu spēku.

Produktbezeichnung:	**Gartenpumpe**
Description of the product:	**Garden Pump**
Désignation du produit :	**Pompe de surface pour arrosage**
Beschrijving van het product:	**Besproeiingspomp**
Beskrivning av produkten:	**Bevattningspump**
Beskrivelse af produktet:	**Trykpumpe**
Tuotteen kuvaus:	**Puutarhapumppu**
Descrizione del prodotto:	**Pompa da giardino**
Descripción del producto:	**Bomba para jardín**
Descrição do produto:	**Bomba de Jardim**
Opis produktu:	**Pompa ogrodowa**
A termék leírása:	**Kerti szivattyú**
Popis výrobku:	**Záhradní čerpadlo**
Popis produktu:	**Záhradné čerpadlo**
Περιγραφή του προϊόντος:	**Αντλία κήπου**
Opis izdelka:	**Vrtna črpalka**
Opis proizvoda:	**Vrtna pumpa**
Descrierea produsului:	**Pompă de grădină**
Описание на продукта:	**Градинска помпа**
Toote kirjeldus:	**Aiapump**
Gaminio aprašas:	**Sodo siurblys**
Izstrādājuma apraksts:	**Dārza sūknis**

Produkttyp:	Terméktípus:	Artikelnummer:	Cikkszámok:
Product type:	Druh výrobku:	Article number:	Objednací číslo:
Type de produit:	Typ produktu:	Référence :	Objednávacie číslo:
Producttype:	Τύπος προϊόντος:	Artikelnummer:	Kodikός είδους:
Produkttyp:	Vrsta izdelka:	Artikelnummer:	Številka izdelka:
Produkttype:	Vrsta proizvoda:	Artikelnummer:	Kataloški broj:
Tuotetyyppi:	Tip produs:	Tuotenumero:	Cod articol:
Tipo adi prodotto:	Тип продукт:	Codice articolo:	Артикул номер:
Tipo de producto:	Tootetüüp:	Referencia:	Artiklinumber:
Tipo de produto:	Gaminio tipas:	Número de referência:	Dalies numeris:
Typ produktu:	Produkta veids:	Numer katalogowy:	Artikula numurs:
4000/5		**1732**	
5000/5		**1734**	
6000/6 inox		**1736**	

EU-Richtlinien:	EB direktyvos:	Hinterlegte Dokumentation:	Konformitätsbewertungsverfahren:
EC-Directives:	EK direktīvas:	GARDENA Technische Dokumentation, M. Kugler 89079 Ulm	Nach 2000/14/ EG Art. 14 Anhang V
Directives CE :			
EG-richtlijnen:			
EU-direktiv:			
EF-direktiver:			
EY-direktiivit:			
Direttive UE:			
Directiva CE:		Deposited Documentation:	Conformity Assessment Procedure:
Direktivas CE:		GARDENA Technical Documentation, M. Kugler 89079 Ulm	according to 2000/14/EC Art.14 Annex V
Dyrektywy WE:			
EK-irányelvek:			
Předpisy ES:			
Smernice EÚ:			
Οδηγίες ΕΚ:	**2011/65/EG**		
Direktive EU:			
EC direktīve:	**2000/14/EG**	Documentation déposée:	Procédure d'évaluation de la conformité :
Directive CE:	**2014/30/EG**	Documentation technique GARDENA, M. Kugler 89079 Ulm	Selon 2000/14/CE art. 14 Annexe V
Директиви на ЕО:	**2014/35/EG**		
EÜ direktiivid:	**2014/35/EG**		

Harmonisierte EN-Normen / Harmonised EN:

EN ISO 12100	**EN 60335-1**	**EN 60335-2-41**

Schall-Leistungspegel:	gemessen/garantiert	Επίπεδο θορύβου:	μετρημένο/εγγυημένο	
Noise level:	measured/guaranteed	Raven zvočne moči:	izmerjena/zagotovljena	
Niveau sonore :	mesuré/garanti	Razina buke:	mjerena/zajamčena	
Geluidsniveau:	gemeten/gegarandeerd	Nivel de zgomot:	măsurat/garantat	
Ljudnivå:	uppmätt/garanterad	Ниво на шум:	измерено/гарантирано	
Støjniveau:	målt/garanteret	Müratase:	mõõdetud/garanteeritud	
Äänitaso:	mitattu/taattu	Triukšmo lygis:	išmatuotas/garantuojamas	
Livello acustico:	misurato/garantito	Trokšņa līmenis :	mērītais/garantētais	
Nivel de ruido:	medido/garantizado			
Nível de ruído:	medido/garantido			
Poziom hałasu:	zmierzony/gwarantowany	**1732**		**77 dB (A)/80 dB (A)**
Zajszint:	mért/garantált	**1734**		**77 dB (A)/80 dB (A)**
Hladina hluku:	naměřená/zaručená	**1736**		**75 dB (A)/78 dB (A)**
Hladiny hluku:	namerané/zaručené			

Anbringungsjahr der CE-Kennzeichnung:	Rok umístění značky CE:
Year of CE marking:	Rok udelenia značky CE:
Année d'apposition du marquage CE :	Έτος σήματος CE:
Installatiejaar van de CE-aanduiding:	Leto namestitve CE-oznake:
Märkningsår:	Godina dobivanja CE oznake:
CE-Mærkningsår:	Anul de marcare CE:
CE-merkin kiinnitysvuosi:	Година на поставяне на CE-маркировка:
Anno di applicazione della certificazione CE:	CE-märgistuse paigaldamise aasta:
Colocación del distintivo CE:	Metai, kada pažymėta CE-ženklu:
Ano de marcação pela CE:	CE-marķējuma uzlikšanas gads:
Rok nadania oznakowania CE:	
CE-jelzés elhelyezésének éve:	**2010**

Ulm, den 16.07.2019	Der Bevollmächtigte
Ulm, 16.07.2019	Authorised representative
Fait à Ulm, le 16.07.2019	Le mandataire
Ulm, 16-07-2019	De gevolmachtigde
Ulm, 2019.07.16.	Auktoriserad representant
Ulm, 16.07.2019	Autoriseret repræsentant
Ulmissa, 16.07.2019	Valtuutettu edustaja
Ulm, 16.07.2019	Persona delegata
Ulm, 16.07.2019	La persona autorizada
Ulm, 16.07.2019	O representante
Ulm, dnia 16.07.2019	Pełnomocnik
Ulm, 16.07.2019	Meghatalmazott
Ulm, 16.07.2019	Zplnomocněnec
Ulm, dňa 16.07.2019	Splnomocnený
Ulm, 16.07.2019	Ο εξουσιοδοτημένος
Ulm, 16.07.2019	Pooblaščenec
Ulm, dana 16.07.2019	Ovlaštena osoba
Ulm, 16.07.2019	Conducerea tehnică
Улм, 16.07.2019	Упълномощен
Ulm, 16.07.2019	Volitatud esindaja
Ulm, 16.07.2019	Įgaliotasis atstovas
Ulme, 16.07.2019	Pilnvarotā persona



Reinhard Pompe
Vice President

Deutschland / Germany
GARDENA
Manufacturing GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Albania
COBALT Sh.p.k.
Rr. Siri Kodra
1000 Tirana

Argentina
Husqvarna Argentina S.A.
Av.del Libertador 5954 –
Piso 11 – Torre B
(C1428ARP) Buenos Aires
Phone: (+54) 11 5194 5000
info.gardena@
ar.husqvarna.com

Armenia
Garden Land Ltd.
61 Tigran Mets
0005 Yerevan

Australia
Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5
Central Coast BC
NSW 2252
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400
customer.service@
husqvarna.com.au

Austria / Österreich
Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

Azerbaijan
Firm Progress
a. Aliyev Str. 26A
1052 Baku

Belgium
Husqvarna België nv/sa
Gardena Division
Rue Egide Van Ophem 111
1180 Uccle / Ukkel
Tel.: (+32) 2 720 92 12
info@gardena.be

Bosnia / Herzegovina
SILK TRADE d.o.o.
Industrijska zona Bukva bb
74260 Tešanj

Brazil
Husqvarna do Brasil Ltda
Av. Francisco Matarazzo,
1400 – 19º andar
São Paulo – SP
CEP: 05001-903
Tel: 0800-112252
marketing.br.husqvarna@
husqvarna.com.br

Bulgaria
AGROLAND България АД
бул. 8 Декември, №13
Офис 5
1700 Студентски град
София
Тел.: (+359) 24 66 69 10
info@agroland.eu

Canada / USA
GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

Chile
Maquinarias Agroforestales
Ltda. (Maga Ltda.)
Santiago, Chile
Avda. Chesterton
8355 comuna Las Condes
Phone: (+56) 2 202 4417
Dalton@maga.cl
Zipcode: 7560330

China
Husqvarna (Shanghai)
Management Co., Ltd.
富世华（上海）管理有限公司
3F, Benq Square B,
No207, Song Hong Rd.,
Chang Ning District,
Shanghai, PRC. 200335
上海市长宁区淞虹路207号明基广场B座3楼，邮编：200335

Colombia
Husqvarna Colombia S.A.
Calle 18 No. 68 D-31, zona
Industrial de Montevideo
Bogotá, Cundinamarca
Tel. 571 2922700 ext. 105
jairo.salazar@
husqvarna.com.co

Costa Rica
Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis – San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia
Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

Cyprus
Med Marketing
17 Digeni Akrita Ave
P.O. Box 27017
1641 Nicosia

Czech Republic
Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 100 425
servis@cz.husqvarna.com

Denmark
GARDENA DANMARK
Lejrvej 19, st.
3500 Værløse
Tlf.: (+45) 70 26 47 70
husqvarna@husqvarna.dk
www.gardena.com/dk

Dominican Republic
BOSQUESA, S.R.L
Carretera Santiago Licey
Km. 5 ½
Esquina Copal II.
Santiago
Dominican Republic
Phone: (+809) 736-0333
joserbosquesa@claro.net.do

Ecuador
Husqvarna Ecuador S.A.
Arupos E1-181 y 10 de
Agosto Quito, Pichincha
Tel. (+593) 22800739
francisco.jacome@
husqvarna.com.ec

Estonia
Husqvarna Eesti OÜ
Valdeku 132
EE-11216 Tallinn
info@gardena.ee

Finland
Oy Husqvarna Ab
Gardena Division
Lautatarhankatu 8 B / PL 3
00581 HELSINKI
www.gardena.fi

France
Husqvarna France
9/11 Allée des pierres mayettes
92635 Gennevilliers Cedex
France
http://www.gardena.com/fr
N° AZUR: 0 810 00 78 23
(Prix d'un appel local)

Georgia
Transporter LLC
8/57 Beliashvili street
0159 Tbilisi, Georgia
Phone: (+995) 322 14 71 71

Great Britain
Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Greece
Π.ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ
Λεωφ. Αθηνών 92
Αθήνα
Τ.Κ.104 42
Ελλάδα
Τηλ. (+30) 210 51 93 100
info@papadopoulos.com.gr

Hungary
Husqvarna Magyarország Kft.
Ezred u. 1-3
1044 Budapest
Telefon: (+36) 1 251-4161
vevoszolgalat.husqvarna@
husqvarna.hu

Iceland
Ó. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik
ooj@ojk.is

Ireland
Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Italy
Husqvarna Italia S.p.A.
Via Santa Vecchia 15
23868 VALMADRERA (LC)
Phone: (+39) 0341.203.111
assistenza.italia@
it.husqvarna.com

Japan
KAKUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibanncyo
Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Kazakhstan
LAMED Ltd.
155/1, Tazhibayevoi Str.
050060 Almaty
IP Schmidt
Abayavenue 3B
110 005 Kostanay

Korea
Kyung Jin Trading CO.,LTD.
107-4, SunDuk Bld.,
YangJae-dong,
Seocho-gu,
Seoul, (zipcode: 137-891)
Phone: (+82) (0)2 574-6300

Kyrgyzstan
Alye Maki
av. Moladaya Guardir J 3
720014
Bishkek

Latvia
Husqvarna Latvija SIA
Ulbrokas 19A
LV-1021 Rīga
info@gardena.lv

Lithuania
UAB Husqvarna Lietuva
Ateities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
info@gardena.lt

Luxembourg
Magasins Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberg.lu

Mexico
AFOSA
Av. Lopez Mateos Sur # 5019
Col. La Calma 45070
Zapopan, Jalisco
Mexico
Phone: (+52) 33 3818-3434
icornejo@afosa.com.mx

Moldova
Convel S.R.L.
290A Muncesti Str.
2002 Chisinau

Netherlands
Husqvarna Nederland B.V.
GARDENA Division
Postbus 50131
1305 AC ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 10
info@gardena.nl

Neth. Antilles
Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand
Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76-437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (0) 9 9202410
support.nz@husqvarna.co.nz

Norway
Husqvarna Norge AS
Gardena Division
Trøskenveien 36
1708 Sarpsborg
info@gardena.no

Peru
Husqvarna Perú S.A.
Jr. Ramón Cárcamo 710
Lima 1
Tel: (+51) 1 3320 400 ext. 416
juan.remuzgo@
husqvarna.com

Poland
Husqvarna
Poland Spółka z o.o.
ul. Wysockiego 15 b
03-371 Warszawa
Phone: (+48) 22 330 96 00
gardena@husqvarna.com.pl

Portugal
Husqvarna Portugal, SA
Lagoa - Albarraque
2635 - 595 Rio de Mouro
Tel.: (+351) 21 922 85 30
Fax : (+351) 21 922 85 36
info@gardena.pt

Romania
Madex International Srl
Soseaua Odaii 117-123,
RO 013603 Bucureşti, S1
Phone: (+40) 21 352.76.03
madex@ines.ro

Russia / Россия
ООО „Хускварна“
141400, Московская обл.,
г. Химки,
улица Ленинградская,
владение 39, стр.6
Бизнес Центр
„Химки Бизнес Парк“,
помещение ОВ02_04
http://www.gardena.ru

Serbia
Domel d.o.o.
Autoput za Novi Sad bb
11273 Belgrade
Phone: (+381) 1 18 48 88 12
miroslav.jejina@domel.rs

Singapore
Hy-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
shiying@hyray.com.sg

Slovak Republic
Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 154 044
servis@sk.husqvarna.com

Slovenia
Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

South Africa
Husqvarna
South Africa (Pty) Ltd
Postnet Suite 250
Private Bag X6,
Cascades, 3202
South Africa
Phone: (+27) 33 846 9700
info@gardena.co.za

Spain
Husqvarna España S.A.
Calle de Rivas nº 10
28052 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Suriname
Agrofix n.v.
Verlengde Hogestraat #22
Phone: (+597) 472426
agrofix@sr.net
Pobox : 2006
Paramaribo
Suriname – South America

Sweden
Husqvarna AB
Gardena Division
S-561 82 Huskvarna
gardenaorder@husqvarna.se

Switzerland / Schweiz
Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90
info@gardena.ch

Turkey
Dost Bahçe Dış Ticaret
Mümessillik A.Ş
Yunus Mah. Adil Sok. No:3
Ic Kapi No: 1 Kartal
34873 Istanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@dostbahce.com.tr

Ukraine / Україна
ТОВ «Хускварна Україна»
вул. Васильківська, 34,
офіс 204-г
03022, м. Київ
Тел. (+38) 044 498 39 02
info@gardena.ua

Uruguay
FELI SA
Entre Ríos 1083 CP 11800
Montevideo – Uruguay
Tel: (+598) 22 03 18 44
info@felisa.com.uy

Venezuela
Corporación Casa y Jardín C.A.
Av. Caroní, Edif. Trezmen, PB.
Colinas de Bello Monte.
1050 Caracas.
Tlf: (+58) 212 992 33 22
info@casayjardin.net.ve

1732-20.960.11/0819
© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com